Dosierra: 2024/SU_SUNO/0058

GASTEIZKO UDALAREN ETA SARTU-ARABA GIZARTERATZEKO ELKARTEAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNAREN HITZARMENA, SAREGUNE 2024 PROIEKTUA GARATZEKO, ZEINAREN HELBURUA BAITA ERDI AROKO HIRIGUNEA BIZIBERRITZEA ETA BERTAKO HERRITARRAK INTEGRATZEA INFORMAZIOAREN ETA KOMUNIKAZIOAREN TEKNOLOGIA BERRIEN BITARTEZ.

Vitoria Gasteizen, 2024ko maiatzaren 20an

BILDURIK:

Batetik, **MARIA NANCLARES CABALLERO** andrea, Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarreko kidea eta Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik.

Bestetik, **ALFREDO SANTAMARÍA SANTAOLALLA** jauna, SARTU-ARABA gizarteratzeko elkartearen ordezkaria den aldetik.

ESKU HARTZEN DUTE:

Lehena, Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarreko kidea eta Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik, eta Vitoria-Gasteizko Udalaren izenean eta ordezkaritzan dihardu.

Bigarrena, SARTU-ARABA gizarteratzeko elkartearen izenean eta hura ordezkatuz, 2009ko otsailaren 23an Euskal Herriko notario Manuel María Rueda Díaz de Rábago jaunaren aurrean emandako ahalordearen bidez (protokolo zenbakia: 440).

ADIERAZTEN DUTE:

Udalaren zereginetako bat hiriko alde degradatuenak pixkanaka sozialki biziberritzea da, eta horretarako, 2004az geroztik hitzarmenak sinatzen ditu Sartu-Araba elkartearekin, "Erdi Aroko hirigunea biziberritzeko eta herritarrak IKTen bidez integratzeko proiektua", SAREGUNE izenekoa, martxan jarri, garatu eta urtero

Expediente 2024/SU_SUNO/0058

CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN DE REINSERCIÓN SOCIAL SARTU-ÁLAVA PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO SAREGUNE 2024, PARA LA REVITALIZACIÓN E INTEGRACIÓN CIUDADANA DEL CASCO MEDIEVAL DE VITORIA-GASTEIZ A TRAVÉS DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN.

En Vitoria-Gasteiz, a 20 de mayo de 2024

COMPARECEN:

De una parte, **DOÑA MARIA NANCLARES CABALLERO**, en su calidad de miembro de la Junta de Gobierno Local y Concejala Delegada del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

De otra parte, **D. ALFREDO SANTAMARÍA SANTAOLALLA**, en su calidad de representante de la Asociación de Reinserción Social SARTU-ÁLAVA.

INTERVIENEN:

La primera, en su condición de miembro de la Junta de Gobierno Local y Concejala Delegada del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, y que actúa en nombre y representación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

El segundo, en nombre y representación de la Asociación de Reinserción Social SARTU-ÁLAVA, en virtud de los poderes otorgados el 23 de febrero de 2009, ante el ilustre notario del País Vasco, D. Manuel María Rueda Díaz de Rábago, bajo el número 440 de su protocolo.

MANIFIESTAN:

Que el Ayuntamiento tiene entre sus cometidos la revitalización social progresiva de las zonas más degradadas de la ciudad, a cuyo fin ha ido suscribiendo desde el año 2004, convenios anuales con la asociación Sartu-Álava, para subvencionar el desarrollo y ejecución anual del proyecto de “Revitalización e Integración Ciudadana en el Casco Medieval, a través de las NTICs”, denominado

gauzatzeko.

Sartu-Arabak dirulaguntza eskatu du 2024an SAREGUNE jarduera-proiektua garatzen jarraitzeko, Bueno Monreal kalearen eta Santa Maria kantoiaren arteko lokaletan.

Horren bitartez, informazio eta komunikazio teknologia berriak erabiltzen jarraitu nahi da, batetik, auzoko banakoei doako aukera bat emateko, eta bestetik, komunitatean erlazionatzeko eta parte hartzeko espazioak dinamizatzeko, auzoaren biziberritze solidario eta inklusiboaren oinarriak ezartzeari begira.

Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2021-2024) dago jasota, Tokiko Gobernu Batzarrak 2022ko urtarrilaren 21ean onetsia. Plan horren bidez lortu nahi diren helburuak Dirulaguntzen Plan Estrategikoan bertan jasota daude, eta honako hauek dira:

1. Lurraldeko hainbat erakunderi diruz laguntzea, politika sozialki arduratsuen aplikazioa bermatuko duten proiektuak bultzatu eta garatzeko, hartara Gasteiz inklusiboagoa eta pertsona guztiei bizi-kalitate handiagoa eskainiko diena eraikitzeko.

2. Enplegagarritasuna hobetzera bideratutako ekintzak eta proiektuak sustatzea/babestea, batez ere lan-merkatuan sartzeko zailtasun bereziak dituzten kolektiboena (enplegu inklusiboa), betiere berdintasun-printzipioaren arabera.

3. Egiturazko eta iraupen luzeko langabezia prebenitzea eta murriztea. Bai gazteen kolektiboan, eskola-uzte goiztiarraren prebentzioan eta prestakuntzatik enplegurako trantsizioaren egiturazko hobekuntzan eragiten duten proiektuak landuz, baita helduen kolektiboan ere, lan-merkatuaren bilakaeraren erritmoan gaitasunak eta trebetasunak mantentzen eta garatzen lagunduz.

SAREGUNE.

Sartu-Álava ha presentado nueva solicitud de subvención para continuar con el proyecto de actividades SAREGUNE a desarrollar durante el año 2024, en los locales sitos en la esquina de las calles Bueno Monreal y Cantón de Santa María.

Con dicho proyecto se pretende continuar usando las nuevas tecnologías de la información y la comunicación para ofrecer gratuitamente una oportunidad tanto para los habitantes de dicho barrio a título personal, como en lo concerniente a la dinamización de espacios de relación y participación comunitaria de la zona que ayuden a sentar las bases para una revitalización solidaria e inclusiva de su vecindario.

El presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2021-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21/01/2022. Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo están recogidos en dicho Plan Estratégico de Subvenciones y son:

1. Colaborar económicamente con distintas entidades del territorio en el Impulso y desarrollo de proyectos que garanticen la aplicación de políticas socialmente responsables, a fin de construir una Vitoria-Gasteiz más inclusiva y con mayor calidad de vida para todas las personas.

2. Promocionar / apoyar acciones y proyectos que se dirijan fundamentalmente a mejorar la empleabilidad, en especial la de colectivos con especiales dificultades de acceso al mercado laboral (empleo inclusivo), y bajo el principio de igualdad.

3. Prevenir y reducir el desempleo estructural y de larga duración. Tanto en el colectivo juvenil, abordando proyectos que incidan en una prevención del abandono escolar prematuro y una mejora estructural en su transición de la formación al empleo, como en el colectivo adulto, apoyando el mantenimiento y desarrollo de sus competencias y habilidades al ritmo de evolución del mercado de trabajo.

4. Hirigune Historikoko herritar guztiei informazioaren eta komunikazioaren teknologiak hurbiltzea, informazioa eta ezagutza eskuratzeko aukerak areagotzeko, eten digitala haustearekin lotutako ekintzak garatuz.

2024ko maiatzaren 3an egindako bilkuran onetsi zuen Tokiko Gobernu Batzarrak hitzarmen hau izenpetzea.

Lankidetzaren mamiari dagokionez bi aldeak ados daudelarik, elkarren arteko hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, xedapen hauek aintzat harturik:

KLAUSULAK

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA

Gasteizko Erdi Aroko hirigunea IKTen bidez biziberritzen laguntzen jarraitzea, Saregune proiektuaren 2024ko jarduera-programa garatzen jarraitzeko Bueno Monreal kalearen eta Santa Maria kantoiaren arteko lokaletan irekitako telezentroan, auzo horretako bizilagunak informazioaren eta ezagutzaren gizartera hurbildu daitezen.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN HELBURUAK

1. Teknologiak herritar orori hurbiltzea, haien hizkuntza, maila soziokultural eta ekonomikoa edo izan ditzaketen zailtasun pertsonalak gorabehera, informazioa eta ezagutza eskuratzeko dituzten aukerak handitzearren.

2. Bizilagun guztien arteko harremana eta kontaktua ahalbidetzea, espazio positibo eta kultura, ideologia, erlijio edo hizkuntzari dagokionez neutroa eskainiz, interesgune partekatu bat –teknologiak– abiapuntutzat hartuz era guztietako harreman gurutzatuak eta kulturen arteko erlazioak sustatu daitezen.

3.-Auzoko gazte langabeei lanerako alternatiba bat eskaintzea, auzokideen haustura digitala gainditzearekin lotutako jarduerak garatuz auzoko komunitatea dinamizatzeko eragile aktibo bihurtuko baitira.

4. Acercar las tecnologías de la información y la comunicación a toda la población del Casco Histórico con la finalidad de aumentar sus posibilidades de acceso a la información y el conocimiento, desarrollando acciones vinculadas con la ruptura de la brecha digital.

La suscripción del presente Convenio ha sido aprobada por acuerdo de Junta de Gobierno Local de 3 de mayo de 2024

Estando ambas partes de acuerdo en los términos en que deben sustanciar su colaboración, acuerdan proceder a la firma del presente convenio con sujeción a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

Continuar colaborando en la revitalización ciudadana del Casco Medieval de Vitoria-Gasteiz a través de las NTICs, mediante el desarrollo del Programa de actividades 2024 del “Proyecto Saregune”, en el telecentro abierto en locales sitos en la esquina entre las calles Bueno Monreal y Cantón de Santa María, que posibiliten el acercamiento a la sociedad de la información y del conocimiento de un amplio colectivo de personas domiciliadas en dicho barrio.

SEGUNDA.-FINALIDADES DEL CONVENIO

1. Acercar las tecnologías a toda la población independientemente de su idioma, nivel sociocultural y económico u otras dificultades personales, con la finalidad de aumentar sus posibilidades de acceso a la información y el conocimiento.

2. Favorecer la relación y el contacto entre todo el vecindario desde un espacio positivo y aséptico en lo cultural, ideológico, religioso o de idioma, de forma que, a través de un punto de interés compartido como son las tecnologías, se fomenten todo tipo de relaciones cruzadas y favorezcan la relación intercultural.

3.- Ofrecer una alternativa laboral a jóvenes del barrio en paro desarrollando tareas vinculadas con la ruptura de la brecha digital de sus convecinas y convecinos, convirtiéndose en agentes activos de la dinamización comunitaria del barrio.

4.- Gizarte eta auzo taldeei tresna informatikoen bidez beren jarduerak zabaltzen eta ekimenak koordinatzen laguntzea.

4.- Ayudar a la trama social y vecinal a divulgar sus acciones y a coordinar iniciativas mediante herramientas informáticas.

5.- Inguruan jarduera berritzaile eta positibo bat sortzea, beste ekimen batzuk sortzen lagungarri izan daitekeena, jardueraren beheranzko joera aldatzearren.

5.- Generar en la zona una actividad novedosa, positiva y tractora de nuevas iniciativas que ayude a cambiar la actual tendencia de decrecimiento de actividad.

HIRUGARRENA.- HITZARMENAREN XEDE DEN PROGRAMAREN JARDUERAK

TERCERA.- ACTIVIDADES DEL PROGRAMA OBJETO DEL CONVENIO

1.- Espazioa (2 gela, 240 m2, 33 ekipoduna) 8 egunean 8 orduz irekita mantendu (8etatik a 15etara) 6 hilabetez, eta beste 6 hilabetez (8etatik 19:15era)

1.- Mantener abierto el espacio (2 aulas, 240 m2, 33 equipos) 8 horas diarias (08:00 a 15:00) durante 6 meses y durante los otros 6 meses, de 08:00 a 19:15 horas

2.- IKTekin lotutako jarduerak mantendu eta prestatzea.

2.- Mantenimiento y preparación de las acciones relacionadas con TIC-s.

3.- Banakako laguntza ematea, aplikazioak eta programak maneiatzen ikastera hurbiltzen direnei.

3.- Apoyar individualmente a quienes acuden al Centro en su acercamiento al manejo de las distintas aplicaciones y programas.

4.- Erabiltzaileen arteko hurbilketa erraztea, teknologia aitzakiatzat hartuta.

4.- Favorecer el acercamiento entre personas usuarias con la tecnología como excusa

5.- Aurreikusita zeuden oinarrizko aplikazioei buruzko prestakuntza ikastaroak ematea, aurrez aurre edo on line. Guztira 40 ikastaro: nabigazioa, posta elektronikoa, testu-prozesatzailea, kalkulu-orria, irudien tratamendua, web 2.0ko baliabideak (bideoa, audioa, irudia, blogak...), IKTen bidez enplegua bilatzeko lantegiak, eta abar.

5.- Impartir formación en aplicaciones básicas. 40 cursos inicialmente previstos, de forma presencial u on line, a la ciudadanía: navegación, correo electrónico, procesador de textos, hoja de cálculo, tratamiento de imágenes, recursos de la Web 2.0 (vídeo, audio, imagen, blog...), talleres de búsqueda de empleo por medio de las TIC's, etc..

6.- Elkarte-mugimendua sentsibilizatzea teknologiek beren jarduerak ikusgarriago egiteko duten ahalmenaz.

6.- Sensibilizar al movimiento asociativo del potencial de las tecnologías para hacer más visibles sus actividades.

7.- Teknologia berrien bidez gizarte-dinamizatzaile gisa lan egingo luketen erabiltzaileak kontratatzen hastea (6 guztira). Besteak beste, ekintza hauek egingo lituzkete:

7.- Iniciar la contratación de personas usuarias (6 en total), que trabajarían como dinamizadores sociales a través de las nuevas tecnologías. Entre otras acciones, llevarían a cabo:

7.1. Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako Taldeei gizarte-laguntza ematea, inguruko gizarte-zailtasuneko egoeran dauden pertsonen gizarteratze- eta laneratze-prozesuak elkarrekin eta modu osagarrian lantzeko.

7.1. Apoyo social a los Equipos de Servicios Sociales de Base para trabajar conjuntamente y de manera complementaria los procesos de inserción social y laboral de personas en situación de dificultad social de la zona.

7.2. Inguruko taldeentzako webguneak diseinatzea, espazio birtualean hausnarketa eta

7.2. Diseño de espacios web para grupos del entorno con el fin de generar reflexiones y debates

eztabaida partekatuak sortzeko.

8.- Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetako Taldeei gizarte-laguntzako baliabide bat eskaintzen jarraitzea, elkarrekin eta modu osagarrian lan egiteko, bai inguruko gizarte-zailtasuneko egoeran dauden pertsonen gizarteratze- eta laneratze-prozesuak, bai ingurunearen dinamizazio soziokomunitarioa.

9.- Saregune proiektuaren funtzionamendu egokia kudeatzea, IKTetara hurbiltzea eta prestakuntza errazteko, eten digitala hausten laguntzeko, jarduera sozial "positiboaren" maila handitzeko eta jarduera digitalaren hurbiltasuna eta ulermena sustatzeko.

10.- Auzoko "kapital soziala" handitzen eta hobetzen laguntzea, auzoaren sare soziala aberastuz.

11.- Auzoaren jarduera orokorra ahalik eta eremu gehienetan ikusarazten laguntzea, teknologikoki.

12. Eduki eta izaera barrial eta komunitarioko webTV bat (Internet bidezko telebista) antolatzen eta sortzen laguntzea, teknikoki eta metodologikoki.

Era berean, Vitoria-Gasteizko Udaleko CETIC (Informazioaren eta Komunikazioaren Teknologien Zentroa) zentroarekin koordinazioak egiten jarraituko da, Sareguneko ikasleak ikastetxeko prestakuntzetara bideratzeko eta haien gaitasun digitalak eta lanekoak hobetzeko.

compartidos, en el espacio virtual.

8.- Seguir ofreciendo un recurso de apoyo social a los Equipos de Servicios Sociales de Base para trabajar conjuntamente y de manera complementaria, tanto los procesos de inserción social y laboral de personas en situación de dificultad social de la zona, como la dinamización socio-comunitaria del entorno.

9.- Gestionar el adecuado funcionamiento del proyecto Saregune para facilitar el acercamiento y la formación en las TICs, para contribuir a la ruptura de la brecha digital, aumentar el nivel de actividad social “positiva” y fomentar la cercanía y comprensión de la actividad digital.

10.- Contribuir al aumento y mejora del “capital social” del barrio, mediante el enriquecimiento de su trama social.

11.- Apoyar tecnológicamente la visibilización de la actividad general del barrio en el máximo de ámbitos posibles.

12. Contribuir técnica y metodológicamente a la organización y creación de una webTV (televisión por internet) de contenido y carácter barrial y comunitario.

Así mismo, se seguirá realizando coordinaciones con el CETIC (Centro de Tecnologías de la Información y Comunicación) del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para poder derivar al alumnado de Saregune, a formaciones del centro, y mejorar sus competencias digitales y laborales

LAUGARRENA.- AURREKONTUA

Jardueraren aurrekontua 60.000,00 eurokoa da, guztira, honela banatuta:

A.- Lokalaren azpiegitura gastuak: 7.000 €, honela banatuta:

A1. Mantentzea 6.000 €
A2. Material suntsikorra 1.000 €

B.- Langile kostuak: 53.000 €, honela banatuta:

B1. Sei dinamizatzaile (sei hilabete): 37.842 €
B2. Gizarteratze ibilbideetarako heziketa laguntza: 9.508,00 €
B3. Proiektuaren koordinazio orokorra: 5.650 €

CUARTA.- PRESUPUESTO

El presupuesto total de la actividad asciende a la suma de 60.000,00 € con el siguiente desglose:

A.- Gastos de infraestructura del local: 7.000 € divididos en:

A1. Mantenimiento 6.000 €
A2. Material fungible 1.000 €

B.- Costes de personal: 53.000 €, divididos en:

B1. Seis Dinamizadores (seis meses) : 37.842 €
B2. Apoyo educativo a itinerarios de inserción: 9.508,00 €
B3. Coordinación general del proyecto: 5.650 €

BOSGARRENA.- ALDERDIEN EKARPENAK ETA KONPROMISOAK

Hitzarmen honetan deskribatutako helburuak lortzeko eta aipatutako ekintzak gauzatzeko, sinatzen duten aldeek ekarpen eta konpromiso erregimen hau adosten dute:

A.- SARTU-ARABA elkartearen aldetik:

- Hitzarmenaren hirugarren klausulan zehaztutako ekintza eta jarduera guztiak egitea, erabiltzailearentzat guztiz doakoak direlarik eta lortu nahi diren helburuekin bat etorriz.
- Zentroa irekita mantendu ezarritako denbora eta ordutegian edozein persona eta erabiltzailentzat
- Bigarren klausulan aipaturiko jarduerak zuzen egiteko behar eta egoki diren langileak (6 gizarte dinamizatzaile, eta heziketa laguntza emateko zein informatika koordinazio teknikoaz eta proiektuaren koordinazio orokorraz arduratzeko langileak).
- Programatutako jarduerak abiatu eta garatzeko behar diren materialak eta ekipoak.
- “Red Conecta” sarearen gunea eta ikastaroak emateko aretoen gastu orokorrak (argia, telefonoa, mantentzea, material suntsikorra eta antzekoak) ordaintzea.
- Udal sail horrekin koordinatzea Saregune proiektuaren helburu eta jarduerekin lotutako prestakuntza eta lan dinamizazioko jarduerak.
- Ogasunarekin eta Gizarte Segurantzarekin dituen betebeharrak beteak izatea, 58/2004 Foru Dekretuan ezarritakoaren ildotik, hitzarmena sinatu aurretik zein ordainketen unean.
- Leku publiko eta ikusgarri batean “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz / Vitoria-Gasteizko Udala” erakunde-marka eta “VITORIA-GASTEIZ!” hiri-marka jartzea, diruz lagundutako jardueretako bakoitzaren lehentasunezko babesle gisa, bai argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan, bai jardueretan bertan, edozein delarik erabilitako

QUINTA.- APORTACIONES Y COMPROMISOS DE LAS PARTES

Para la consecución de los objetivos y materialización de las acciones descritas, las partes que suscriben el presente convenio acuerdan el siguiente régimen de aportaciones y compromisos.

A.- Por parte de la ASOCIACIÓN SARTU-ÁLAVA:

- La realización de todas las acciones y actividades especificadas en la cláusula tercera del presente convenio, de forma totalmente gratuita para el/a usuario/a y de conformidad con los fines perseguidos.
- Mantener abierto al público y a las personas usuarias el centro el tiempo y horario estipulado
- Personal necesario e idóneo para la correcta realización de las acciones mencionadas en la cláusula segunda (6 dinamizadores sociales; personal de apoyo educativo y coordinación técnica informática y general del proyecto).
- Material y equipamiento necesario para la puesta en marcha y desarrollo de las actividades programadas.
- Abono de los gastos generales (luz, teléfono, limpieza, mantenimiento, material fungible y similar) del punto de la “Red Conecta” y de los locales donde se impartan los cursos.
- Coordinar con dicho Departamento municipal las acciones de formación y Dinamización laboral que se puedan derivar de los objetivos y de las actividades del proyecto Saregune.
- Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con Hacienda y con la Seguridad Social en los términos estipulados en el Decreto Foral 58/2004, tanto con carácter previo al momento de la firma del convenio como al de cada abono.
- Dar a conocer en lugar público y visible la marca institucional “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” y de la marca “VITORIA-GASTEIZ! de Ciudad, como entidad patrocinadora preferente de cada actividad subvencionada, tanto en la publicidad y documentación que se edite con motivo del

komunikazio-euskarria —egitarauak, kartel ofiziala, kartel orokorrak, roll-upak, banderatxoak, photocallak, prentsaurrekoetako atzealdeak, prentsa-iragarkiak, web-orria, hedabide digitaletako komunikazioak eta abar).

Horretarako, Udalaren Irudi Korporatibo eta Seinaletika Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), bai eta horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

- Hizkuntza-betebeharrak: Diruz lagundutako jarduerari zabalkundea emateko erabiltzen diren liburuxka, txartel, iragarki eta bestelakoak bi hizkuntza ofizialetan —euskaraz eta gaztelaniaz— egin beharko dira. Megafoniaz ematen diren mezuetan ere bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira, eta euskararen erabilera bermatuko gutxienez ere aurkezpen eta agurretan.

mismo, como en cada una de las distintas actividades que lo compone, independientemente del soporte de comunicación utilizado (Programas, cartel oficial, cartelería genérica, roll-ups, banderolas, photocall y fondos de Rueda de prensa, anuncios de prensa, página web, comunicación en medios digitales…etc).

A tales efectos el Servicio municipal de Imagen Corporativa y Señalética, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

- Obligaciones lingüisticas: Los folletos, carteles, anuncios o cualquier otro soporte que se utilicen para difundir la actividad subvencionada, se deberán realizar en ambos idiomas oficiales (euskera y castellano). En los mensajes emitidos por megafonía también se utilizarán ambos idiomas oficiales y, como mínimo se garantizará el uso del euskera en las presentaciones y saludos.

B.- GASTEIZKO UDALAREN aldetik:

- Hirugarren klausulan aipaturiko ekintzen jarraipena eta ebaluazioa.
- Dirulaguntza gisa HIRUROGEI MILA euro (60.000,00) ematea, zein 2024rako udal aurrekontuko 0823 2411 4 8966 partidaren kontura ordainduko baita.
- 2024an hiriko Erdi Aroko hirigunean areto egokiak uztea proiektua garatzeko.

B.- Por parte del AYTO. DE VITORIA-GASTEIZ:

- Seguimiento y evaluación de acciones mencionadas en la cláusula tercera.
- Una aportación económica en concepto de subvención de SESENTA MIL (60.000,00) que se abonarán con cargo a la partida 0823.2411. 489.66 del Presupuesto municipal aprobado para el año 2024.
- Locales adecuados en el Casco Medieval de la ciudad, durante el año 2024 para el desarrollo del proyecto.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA ORDAINTZEKO MODUA

Gasteizko Udalak HIRUROGEI MILA EURO (60.000,00 €) jarriko ditu 0823.2411.489.66 partidaren kontura "Saregune Proiektuari laguntzeko hitzarmena" izenekoa, 2024ko udal-aurrekontukoa.

SEXTA.- CUANTÍA Y FORMA DE LIBRAMIENTO DE LA SUBVENCIÓN

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará la cantidad de SESENTA MIL EUROS (60.000,00 €) con cargo a la partida 0823.2411. 489.66 denominada “Convenio apoyo al Proyecto Saregune” del presupuesto municipal 2024 destinada a tal fin.

Udalaren dirulaguntzaren zenbatekoa bi ordainketatan ordainduko da: lehenengoa, 48.000,00 €(% 80), hitzarmen hau sinatzen denean, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu ondoren, eta itzulketa-ebazpen baten ondorioz zorduna ez dela egiaztatu ondoren.

Eta bigarrena, 12.000,00 eurokoa (% 20), diruz lagundutako jarduerak antolatu eta Udaleko kontu-hartzailetzak hitzarmen honen bederatzigarren klausulan adierazitako justifikazioa aurkeztu eta ontzat eman ondoren.

Era berean, dirulaguntzaren ordainketa ez da egingo baldin eta onuradunak aurreko dirulaguntzaren bat justifikatzeke badu, hala eskatu bazaio.

El importe de la subvención municipal se abonará en dos pagos, el primero de 48.000,00 € (80%) a la firma del presente convenio, previa acreditación de encontrarse al día en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y no resultar deudor por resolución de procedencia de reintegro.

Y uno segundo de 12.000,00 € (20%), tras la organización de las actividades subvencionadas y aportación y visto bueno por la Intervención municipal de la justificación indicada en la cláusula novena del presente convenio.

Así mismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

ZAZPIGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Emandako diru-laguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste laguntza batzuekin, salbu eta Gasteizko Udaleko beste sail batzuek ematen dituztenekin. Hala ere, helburu berari erantzuteko beste diru-laguntzarik jasoz gero, oinarri hauetan aurreikusitako diru-laguntza egokitzerik izango da, beharrezko denaz gaindiko finantzaketarik izan ez dadin.

SÉPTIMA.- COMPATIBILIDAD

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa, a excepción de ayudas provenientes de otros departamentos municipales. No obstante, la percepción de otra u otras subvenciones para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar sobre-financiación.

ZORTZIGARRENA.- INDARRALDIA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean, eta 2024ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango da indarrean.

OCTAVA.- VIGENCIA

El presente convenio surtirá efectos desde el día de su firma, manteniendo su vigencia desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2024.

BEDERATZIGARRENA.- JUSTIFIKAZIOA

Diruz lagundutako ekintzak bukatu ondoren, eta 2025ko urtarrilaren 31 baino lehen, SARTU ARABA elkarteak agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

a).- Txosten teknikoa, zeinean egindako jarduerak azaldu eta ebaluatuko baitira, hirugarren klausulan jasotako jardueren zerrendaren hurrenkerari jarraituz. Horrekin batera, jarduera bakoitzean parte hartu dutenen datuak erantsiko dira, eta balantzea, Saregune zerbitzuak arreta emandako pertsonak deskribatuz (adinak, sexua, egoera pertsonala, laguntza publikorik jasotzen duten,

NOVENA.- JUSTIFICACIÓN

A la finalización de las acciones subvencionadas, y siempre antes del 31 de enero de 2025, la asociación SARTU ÁLAVA deberá presentar:

a).- Memoria técnica donde se expliquen las actividades realizadas, y su evaluación, siguiendo dicha memoria de forma correlativa el listado de actividades reflejado en la cláusula tercera, a la que se acompañará, datos de asistentes a cada actividad, y balance con descripción por segmentos de personas atendidas por el servicio Saregune, según edades, sexo, circunstancias personales, nacionalidad, situación laboral, perceptores/as de ayudas públicas, lugar del domicilio, así como del

bizilekua, eta egindako jarraipena).

Orobat, jarduera bakoitzean udalaren babesa iragarri dela egiaztatuko da, ekintzen dosier grafikoa, banatutako material didaktikoaren eta argitaratutako publizitatearen aleak eta elkartearen web-orria erantsiz.

b) .- Jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek jasoko ditu:

– 1: Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotakoen justifikazioa.

Atal hau beteko da proiektua edo jarduera hainbat erakunde publikok edo pribatuk finantzatzen badute eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioekin.

– 2: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen frogagirien zerrenda.

Atal hau beteko da udal-dirulaguntzari egozten zaizkion proiektuaren gastuak justifikatzeko, eta gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuta. Era berean, fakturak eta trafiko juridiko-komertzialean baliokidea den froga-balioa duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, bai eta horien ordainketa egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Ordainketak dirutan egiteko, legez ezarritako muga hartu beharko da kontuan.

Egindako jarduerak beste bide batetik egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira ordainagiriak. Nolanahi ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsonak ez du enpresaburu edo profesional izaera izan behar, hala balitz, dagokion faktura egin eta ematera behartuta egongo bailitzateke.

Hartze-agiriak datu hauek izan beharko ditu:

• Bidaltzailearen eta hartzailearen izen-abizenak, IFZ eta helbidea

• Egindako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza eta guztizko prezioa

• PFEZren atxikipena (atxikipen horren sarrera dagokion Ogasunean aurkeztu beharko da)

seguimiento realizado.

A dicha memoria técnica se le acompañará la acreditación de la publicidad del patrocinio municipal en cada actividad (dossier gráfico de las actividades, ejemplares del material didáctico entregado y la publicidad realizada, así como, de la página web de la asociación).

b).- Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

– 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

– 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acrediten el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria

- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total

- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Hacienda correspondiente)

• Lekua, data eta pertsona edo erakunde hartzailearen sinadura.

– 3: Proiektuaren/jardueraren diru-sarreren eta gastuen balantzea.

– 4: Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak.

Diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatuko dira, nominak eta OTak (egungo LLOak eta LLOak) erantsita, erakunde edo pertsona onuradunaren kargura.

– 5: Gastuen, dieten eta bidaien banakako likidazioa.

Bidaia- eta dieta-gastuak, joan-etorriak, mantenu-gastuak eta abar justifikatuko dira. Gastua justifikatzen duten merkataritza-agiriak (erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...) erantsiko dira, eta horiek dira zenbatekoa zehazteko oinarria.

– Erantzukizunpeko adierazpena, honako hauek jasotzen dituena:

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburua edo helburua betetzearen ondorioz sortu zirela eta Gasteizko Udalaren ekarpenaren bidez finantzatu direla dioen adierazpena.

- Proiektua garatzeko soldatapeko langilerik ez izatearen adierazpena.

- Pertsona edo erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitorpena, oro har onartzen diren kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion zatian, eta benetako egozpena ezingo da izan deialdian edo hitzarmenean adierazten den ehunekoa baino handiagoa.

- Pertsona edo erakunde onuradunaren adierazpena, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste dirulaguntza edo diru-sarrera batzuk zehazten dituena, zenbatekoa eta jatorria adierazita, edo, hala badagokio, proiekturako beste dirulaguntzarik eskatu ez duela eta jaso ez duela adierazten duena.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30.3 artikuluaren arabera, diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak kontratuei buruzko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak

 Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

– 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

– 4: Gastos de personal y seguridad social.

Se justificarán los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

– 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se justificarán los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Se acompañarán los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas…) que son la base para determinar la cuantía.

– Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto

- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las convocatoria o convenio.

- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

De conformidad con el artículo 30.3 de la Ordenanza General de Subvenciones, cuando el importe del gasto subvencionable, supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá

gainditzen dituenean, onuradunak gutxienez hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu, obrarako konpromisoa hartu, zerbitzua eman edo ondasuna entregatu aurretik, salbu eta, dituen ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan horiek egin, eman edo hornitzen dituen behar adina erakunde ez badago, edo gastua dirulaguntzaren aurretik egin bada.

solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

Aurkeztutako eskaintzen artean egindako aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko dena, egin egingo da.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán portarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria, la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Diruz lagun daitekeen aurrekontua adinakoa izan beharko du justifikatzen diren gastuen zenbatekoak, gutxienez. Aurrekontu horretara iritsi ezean, dirulaguntzaren zati proportzionala murriztuko da, eta bertan behera utziko.

El total de gastos justificados deberá ser igual o superior al presupuesto subvencionable. En el caso de que no se alcance dicho presupuesto, la subvención se verá reducida en la parte proporcional, procediéndose a la anulación de la cantidad que corresponda.

Diru laguntza gutxitu edo bertan behera utziko da (kasu bakoitzean dagokiona), baldin eta aipatutako epeak amaitu eta eskatutako agiriak aurkeztu ez badira, edo agiriren bat falta bada.

Expirados los plazos mencionados, si la documentación requerida no es presentada, o si dicha documentación resultara incompleta, se procederá por esta causa, a la minoración o anulación de la subvención, según corresponda en cada caso.

HAMARGARRENA.- SARTZEN EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

1.- Gasteizko udalerritik kanpo egiten diren jardueren gastuak.

2.- Edari, janari, bidaia, kilometraje gastuak, eta ordezkaritza gastuak.

3.- Ibilgetuetan egiten diren inbertsioei dagozkien gastuak —esate baterako, altzariak, instalazioak, ekipamendu tekniko, informatiko edo ikus-entzunezkoa, ibilgailuak edo beste—.

4.- Opariak, sariak edo antzekoak erosi eta emateari dagozkion zenbatekoak.

5.- Berreskuratu daitezkeen zergak, hala nola

DÉCIMA.- GASTOS NO COMPRENDIDOS

No se considerarán gastos subvencionables en el presente convenio:

1. Los gastos de actividades desarrolladas fuera del término municipal de Vitoria-Gasteiz.
2. Los gastos referidos a bebidas, comidas, viajes, kilometrajes y gastos de representación.
3. Los gastos referidos a inversiones en inmovilizado, por ejemplo mobiliario, instalaciones, equipamiento técnico, informático, audiovisual, vehículos..etc.
4. El importe destinado a la adquisición y concesión de regalos, premios y similares.
5. Los impuestos susceptibles de recuperación,

BEZa.

como por ejemplo el IVA.

6.- Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua).

6. Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada (art. 31 Ley General de Subvenciones).

HAMAIKAGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

Hauxe joko da azpikontrataziotzat: onuradunak beste norbaitekin hitzartzea hark egin dezala dirulaguntzaren xede den jarduera, osorik nahiz parte bat. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

SARTU-ARABA elkarteak diruz lagundutako jardueraren zatiren bat azpikontratatu ahal izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 29. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren ildotik, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29. artikulua.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu ekintzarik baldin eta jardueraren kostua handitzeaz gain haren edukiari balio erantsirik ez badakarkio.

UNDÉCIMA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad o actividades que constituyen el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

La asociación SARTU-ÁLAVA podrá subcontratar parcialmente la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

HAMABIGARRENA.- ALDAKETAK

Hitzarmen honetan sartutako proiektuen helburua, izaera edo baldintzak eraldatzen edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero, sinatzen duten erakundeek elkarri berariaz eta berehala jakinarazteko obligazioa dute.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu edo ordezten bada, Udalari jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, hark onets dezan.

Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du aldatzeko erabakia, interesdunak aldez aurretik eskaturik. Edonola ere, hitzarmenaren indarraldia amaitu aurretik eskatu beharko da.

DUODÉCIMA- MODIFICACIONES

Las partes suscribientes del presente convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas incluidas en el presente convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por esta Junta de Gobierno Local, previa solicitud del interesado. En cualquier caso, la solicitud deberá realizase antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

HAMAHIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37. artikuluan eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan, Vitoria-Gasteizko Udalaren Osoko Bilkurak, 2023ko apirilaren 21ekoak, hasieran onartu baitzuen (ALHAO, 88 zk., 2023ko uztailaren 28koa))— xedatutakoaren arabera, onuradunak jasotako zenbatekoak itzuli beharko ditu baldin eta:

- Eskatutako baldintzak faltsutuz edo eskuratzea galaraziko zuketenak ezkutatuz eskuratu bada dirulaguntza.

- Xedea, jarduera nahiz proiektua osotasunean edo zati batean betetzen ez bada, edo dirulaguntza eskuratzeko zio izan zen jokabideari jarraitzen ez bazaio.

- Justifikatzeko obligazioa bete ez bada edo behar adina justifikatu ez bada, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan eta hitzarmen honetan (zortzigarren klausulan) xedatutakoaren ildotik.

- Diruz lagundutako jarduerak Udalak babestutakoak direla zabaldu eta iragartzeko neurriak hartzeko obligazioa betetzen ez bada, hitzarmen honen hirugarren klausulan xedatutakoaren ildotik.

- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. eta 15. artikuluetan aurreikusitako finantzak egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduketei aurre egin, aitzakiak jarri, oztopoak jarri nahiz uko egin bazaie, edo kontabilitatearen, erregistroaren edo agiriak gordetzeko obligazioaren alorreko betebeharrak bete ez badira, baldin eta horrek ezinezko bihurtzen badu honako hauek egiaztatzea: jasotako funtsak zertarako baliatu diren, helburua bete den, diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregulartasuna, edo helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jaso den Europar Batasuneko beste edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutik, edo nazioarteko erakunderen batetik.

DECIMOTERCERA.- PÉRDIDA DE LA SUBVENCIÓN Y REINTEGRO

La beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones, aprobada inicialmente por acuerdo Plenario del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, de 21 de abril de 2023 (BOTHA nº 88 de 28 de julio de 2023), en los siguientes casos:

- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquéllas que lo hubieran impedido.

- Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

- Incumplimiento de la obligación de justificación, o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de la citada Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el presente convenio (cláusula octava).

- Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión y publicidad del patrocinio público municipal de las actividades subvencionadas, de conformidad a lo dispuesto en la cláusula tercera del presente convenio.

- Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en los arts. 14 y 15 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administración o entes públicos o privados, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

HAMALAUGARRENA.- BERTAN BEHERA UZTEKO ZIOAK

Hitzarmena bertan behera uzteko arrazoi izango da, sinatzaileak ados jarri izana, bertan ageri diren baldintzak bete ez izana, Gasteizko Udalaren interes publikoko arrazoiak, edo haren izaerarekin lotuta indarrean dagoen legedian jasota dagoen beste edozein arrazoi, eta bereziki Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra (2023ko uztailaren 28ko ALHAO, 88. zk.) eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hori garatzeko araudian jasotakoak.

DECIMOCUARTA.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución del presente convenio, el mutuo acuerdo de las partes firmantes, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como razones de interés público para el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean recogidas por la legislación vigente y en especial la Ordenanza General de subvenciones (BOTHA nº 88 de 28 de julio de 2023) y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

HAMABOSGARRENA - IZAERA ETA INTERPRETAZIOA

Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretazioa, aldaketa, eraginak edo bertan behera uztea— auzia sortuz gero, hitzarmenaren jarraipen-, zaintza- eta kontrol-batzordearen eskumenekoa izango da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52.2 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

Xedapen hauetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta horren araudia —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onetsia— eta horiekin bat datozen eta aplikagarri diren gainerako arauak ere.

Eta, adostasunaren erakusgarri, hiru ale izenpetu dituzte, ondorio bererako, agiri honen goiburuan adierazten den lekuan eta egunean.

DECIMOQUINTA.- NATURALEZA E INTERPRETACIÓN

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la Comisión de seguimiento, vigilancia y control del convenio, de conformidad con lo establecido en el artículo 52.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del sector Público.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por R.D. 887/2006, de 21 de julio, a sí como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Y en prueba de conformidad se firma por triplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento del presente documento.

HAMASEIGARRENA.- EUSKARAREN ERABILERA

Komunikazio guztiek elebidunak izan beharko dute, eta euskara lehentasunez erabili, udal araudietan jasotakoaren haritik.

DECIMOSEXTA.- USO DEL EUSKERA

Se deberá tener en cuenta el tratamiento bilingüe en todas las comunicaciones atendiendo a lo dispuesto en la normativa municipal referente al uso del Euskera como idioma preferente.

HAMAZAZPIGARRENA.- GENERO-IKUSPEGIA

Irudien erabilera ez-sexista egiteko konpromisoa hartzen du bere gain dirulaguntzaren onuradun den entitateak, eta, horrenbestez, gizon eta emakumeen arteko berdintasuna, dibertsitatea, rol-aniztasuna eta erantzunkidetasuna sustatuko ditu, eta erabat saihestuko pertsona batzuk edo besteak —sexuaren arabera— duintasun handiago edo txikiagoz horniturik aurkezten dituzten iragarkiak, baita genero-indarkeria justifikatzen, hutsaltzen edo hartara zirikatzen dutenak ere.

Betebehar hori ez betetzeak dirulaguntza osoa edo zati bat itzuli beharra ekarri ahal izango du berekin, arauz aurreikusita dauden gainerako ondorioak gorabehera.

DECIMOSEPTIMA.- PERSPECTIVA DE GÉNERO.

La entidad beneficiaria de la subvención, se compromete a realizar un uso no sexista de la imagen, fomentando una imagen con valores de igualdad, diversidad, pluralidad de roles y corresponsabilidad de mujeres y hombres; y evitará en todo su extremo la realización, emisión y exhibición de anuncios publicitarios que presenten a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales, así como los que justifiquen, banalicen o inciten a la violencia contra las mujeres.

El incumplimiento de la obligación señalada, podrá dar lugar a la exigencia de reintegro total o parcial de la subvención, sin perjuicio de las demás consecuencias reglamentariamente previstas.

HEMEZORTZIGARRENA.- DIRULAGUNTZAK ARGITARATZEA.

Sektore Publiko Erregimen Juridikoaren Legean, Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2014 Legean eta Dirulaguntzen Araudi Orokorrean xedatutakoaren ildotik, hitzarmen osoa Gasteizko Udalaren gardentasun-atarian argitaratu beharko da, eta Dirulaguntzen Datu-base Nazionalera bidali, izenpetzen delarik.

DECIMOCTAVA.- PUBLICACIÓN DE SUBVENCIONES.

El texto del presente Convenio, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico del sector Público; Artículo 8 de la Ley 19/2014, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y con el Reglamento General de Subvenciones, deberá publicarse íntegramente en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y remitirse a la Base de Datos Nacional de Subvenciones en el momento de su suscripción.

HEMERETZIGARRENA.- DATUAK BABESTEA

Gasteizko Udalak eta SARTU-ARABA gizarteratzeko elkarteak datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dauden arauak betetzen dituztela adierazten dute, bereziki bere fitxategiei dagozkien segurtasun neurriei dagokienez.

Datu horiei Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatzeko konpromisoa hartzen dute Gasteizko Udalak eta elkarteak.

DECIMONOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación de Reinserción Social SARTU-ÁLAVA manifiestan cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y, en particular, con las medidas de seguridad corespondientes a sus ficheros.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Asociación se comprometen a aplicar a los datos las medidas de seguridad previstas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal.

HOGEIGARRENA. DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Dirulaguntza izendunaren Hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024) jasota dago, 08_01_v01 fitxan (Dirulaguntza/Ekintza lerroa), langabezian eta lan-merkatuarekiko kalteberatasun-egoeran dauden kolektiboen enplegagarritasuna areagotzea sustatzen eta bultzatzen duten ekimen eta proiektuei laguntzeko. Fitxa hori 2024ko maiatzaren 3ko Tokiko Gobernu Batzarrak aldatu zuen, eguneratzeko, eta hitzarmen horretan ezarritako helburu estrategiko eta espezifikoak lortu nahi ditu.

Eta, beren adostasunaren erakusgarri, hitzarmen hau izenpetzen dute aldeek, idazpuruan adierazitako leku-egunetan.

VIGESIMA.- PLAN ESTRATÉGICO DE SUBVENCIONES

Que el presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2022-2024), Ficha 08_01_v01 Línea de subvención / Acción apoyo a iniciativas y proyectos que promuevan y favorezcan el incremento de la empleabilidad de colectivos en desempleo y en situación de vulnerabilidad frente al mercado de trabajo, modificado para su actualización por la Junta de Gobierno Local de 3 de mayo de 2024, y pretende alcanzar los objetivos estratégicos y específicos que al efecto se fijan en el mismo.

En prueba de la conformidad de las partes intervinientes firman el presente convenio, en el lugar y fecha indicado en el encabezamiento.

Maria Nanclares Caballero
VITORIA-GASTEIZKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

Alfredo Santamaría Santaolalla
SARTU-ARABA GIZARTERATZEKO ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE REINSERCIÓN SOCIAL SARTU-ÁLAVA